



Taqinina Waqaychata
Aphalla Yänaka



Organización de las
Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Patrimonio
Cultural
Inmaterial

Uñt'aña ukhamaraki

📍 (Ecuador y Perú)
Zápara markana yatiña
uñacht'ayañanakapa
ukhamaraki arsuta munata
yápa



Foto © T. Fernández



Foto © Ministerio de Cultura y Deportes/GMA PRO

jakhthapiña

Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial ukankirinakatakixa jani llamkht'kaya yänakaxa taqi apnaqañanaka, lantiñanaka, qhananchañanaka, uñt'añanaka ukhamaraki aski lurañanaka –taqi utjiri yänakampi chika ukhamaraki jupanakana taqi sarnaqañanakapampi chika– ayllu uraqinakapana, taqi jakasirinakapaxa taqi kuna jupanakkama apnaqapxki ukanakawa. Taqipachana jakasirinakana yatiyata akhama jani llamkht'aya yänakaxa, pachpa ayllunkirinakana jakasiri jaqinakapana utt'ayatawa, ukanakaxa ukhamarusa uraqipa uñtasa, taqi sarnaqawipa amtasa, ukankirinakaxa purapata yäqasisa mayninakampi wiñayataki uñt'ayasipxañataki, taqi jakasiri jaqinakana yäqasipxañapataki utt'ayatawa.



Foto © Ahmed Ben Ismail



Foto © Mila Santova

📍 (Guatemala)
Rabinal Achí ukana yatiña
sarnaqatapa thuqhusa
uñachta'ayañapa

📍 (Marruecos) Jema el-Fna plasana yatiñchaqapa

📍 Bistritsa Babi jupanaka:
walja arsurinaka, Shoplounk
(Bulgaria) uksana nayra
luqtañanaka ukhamaraki
thuqhuñanaka

Jani llamkht'aya yänakaxa kunaymanata utt'ayatawa. Taqi ukanakaxa kunaymanata wakicht'ayatawa, sapxiwa ukasutiqta qhananchiri Convención ukankirinakaxa, ukaxa akhamanakawa:

a. Jani llamkht'aya yänaka waqaychañataki arupampi chika, wiñayataki taqi kuna qhananchatanaka;

b. Muspkaya uñacht'ayañanaka;

c. Taqi luraña phuqhañanaka, yupaychañanaka ukhamaraki jach'a urunakana thuqhuñanaka;

d. Alaxpacha akapachxata taqi kuna yatiñanaka;

e. Nayrapachatpacha yänaka luraña yatiñanaka.

Jani llamkht'aya yänakaxa, qhananchktana ukanakata juk'ampchiqanakana utjaskakispawa.

Jichhaxa Convención purapata amtasa qhananchirinakatakixa taqi ukhama yänaka waqaychañaxa wali wakiskiriwa, ukhamaxa taqini yäqapxañapataki, taqiniru amuyt'ayañatakixa taqi markanakanata yanpt'anaka utjañapatakiwa

juk'ampi ch'amanchañaxa wakisi. Uka purapata amta qhanancha wakisiyiri marka irpanakapaxa –Estados Partes sutichatapxiwa– pachpa markanakapana jani llamkht'kaya yänaka waqaychañatakixa taqi chuymawa iyawsawayapxarak. Taqi markatakixa, ukhama purapata qhananchirinakaxa paya lista wakichayapxi, mayaxa jichhpacha jark'aqaña jani llamkht'kaya yänaka waqaychañataki, yaqhaxa uraqpachana utjiri taqi jaqinakankiri jani llamkht'kaya yänaka waqaychañatakiwa. Uka listanakaxa taqi jaqina utjayata kunaymana sarani ukhamaraki uñtani jani llamkht'aya yänakapa qhana jank'aki amanuta jark'aqañatakiwa.

Convención ukankirinakaxa pachpa uraqi markanakapana jani llamkht'aya yänaka jupanakpachpa jark'aqasirinakarawa juk'ampi yanapt'apxi. Taqiniru yanapt'aña amtapaxa taqi utjasirinakaru, jakkiri tama jaqinakana phuqhañanakaparu, taqi luraña taypina ch'amanchasipxki ukanakaru yanapt'añatakixa. Ukhamaraki Convención ukaxa pachpa uraqina markachirinakapaxa yänakapa waqaychapxki jupanakaru yanapt'añatakixa, ukhamarusa jupanaka taypinkirinakatakixa taqi phuqhañampi jupanakana askipataki taqi askinaka wakichayirinakaru ch'amanchañatakixa.

Jani uchasa tuwaqaña

Jakaskañatakixa, taqininkiri jani llamkht'aya yānakaxa pachpa markankirinakatakixa wakiskiriñapawa, mayampi mayampi uñstasinxa mǎpachata yaqhapacharu yatichata yatiqatāñaparakiwa. Jani llamkht'aya yānakaxa, wakiskiri yanapa jani utjkaspa ukjasa chhaqtakispawa, ukhampachasa taqi uka yānaka tuwaqañaxa, jani mā K'uchuru apkatasā imañatakikiti, jani ukaxa amtaña yatiña taqi amuyunakampi chika sarnaqañatakixa. Jani llamkht'aya yānaka tuwaqañaxa yatitanaka yatiyaña, lurañanakana amuyupa mayninakaru yatichañawa. Convención ukankirinakatakixa mǎpachata yaqhapachataki taqikunxata yatiyaña ukhamaraki yatichañawa, janiwa thuqhuña, jaylliña, phusañanaka, taqi wakisiri yānaka luraña yatichakiti. Ukhamāpana jilpachaxa, jani llamkht'aya yānaka phuqhata tuwaqaña, taqituqita ch'amanchaña, akata qhiparu jutiri jaqi masinakasaru yatiyañataki yatichañatakixa, wakiskiri wiñaya amuyt'anakampi ch'amanchnāwa.

Jichha jakiri jaqinakata akata qhiparu jakiri jaqinakaru yatiyañatakixa, jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka tuwaqañaxa mayja mayjarkiwa, ukhamarusa ukanaka tuwaqañaxa janiwa mayakikiti, yaqha yaqha amtanaka wakichayasa phuqhañawa wakisi. Ukhampachasa, llamkht'kaya yānakaxa jani llamkht'aya jani uñjkaya yānakampi chikt'atarakiwa. Ukatwa Convención ukankirinakaxa jani llamkht'kaya yānaka chika tuwaqañatakixa, utjiri apnaqaña yānakarusa ukhamaraki uraqchiqanarusa waqaycharakixa. ¿Ukhamaxa jani llamkht'kaya yānaka tuwaqañapuniti wakisi, ukhamaraki wiñayataki jakayañapunispasi? Jisa, taqi jakirisa kikpa, jani llamkht'kaya yānakaxa utjawayasa, wakisirinaka qhanstayawayasaxa yaqhanaka uñstayasaxa akata qhiparu chhaqtarakispawa. Yaqhipa jani llamkht'aya yānakaxa, yaqhanakana yāqataskipansa, pachpana jakasirinakapatakixa janirakiwa kuna yānikaspasa. Ukatakixa Convención ukankirinakaxa, akhama qhananchapxi, pachpa markachirinakatakixa aski, jupanakaru wiñaya uñt'ayiri jani llamkht'kaya yānakakiwa tuwaqatañapa, sapxarakiwa. Jichhaxa “reconocimiento” uñt'ayiri ukxata Convención ukankirinakatakixa –jilpachaxa

jani qhana– pachpa markachirinakaxa amuyupxki phuqhaxpki lurapxki uñt'apxki yatipxki apnaqapxki utjasipxki taqi ukanakawa.

Ukhama tuwaqaña amta phuqhaña amtanakaxa pachpa markachiri jaqinakapana iyawsasa phuqhatañapa ch'manchatañapawa. Yaqhipchiqanakana amanuta uka yānaka jark'aqañaxa, pachpa jaqinakapatakixa inasa jani wakisirikchispasi, jupanakatakixa jichhaxa janiwa pachpa amuyu ch'amanixiti. Ukhamarusa, tuwaqañanakana pachpa markachirinakana yāqatāki ukanakawa ch'amanchaña wakisi, ukanakaxa mayaxa yupaychaña phuqhañanakaspawa, yaqhanakaxa jani khirusa yatiyaña uñt'ayaña amuyunakarakispawa.

Jakhtthapiñanaka: uñt'asa tuwaqañataki

Convención ukaxa yanapiri qillqawa, niya jilpacha amtachinu qillqatanakapanxa jani phuqhkaya amuyunaka amtaxa qillqatawa, ukhamapanxa gobierno irpirinakaxa wakispansa phuqhayapxarakispaxa. Ukhampachasa, taqi utjirinaka amanuta jakhtthapixañapatakixa Convención ukankirinakaxa Directrices Operativas ukanaka wakichayapxi.

Uka jani llamkht'kaya yānaka tuwaqañataki jakhtthapiñaxa mayninakaru yāqañapatakixa jani ukaxa amuyt'ayañatakixa. Ukhamarusa, uka jani llamkht'kaya yānaka jakhtthapisa mayninakaru yatiyañataki, jupanakpachataki juk'ampi aski amuyunaka uñstayañapatakixa, jupanakatakixa wakiskiri ch'amanchanaka utjayañatakixa. Maysatuqitxa, ukhama jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka jakhtthapiñaxa, taqichiqana ukhama kikpa jakhtthapiña amuyunaka sumpacha qhanstayañataki ch'amanchañatakixa wakisirakispaxa.

Convención uka qillqatana 11 amtachinu jakhupanxa, Estado Parte ukankirinakaruxa pachpa uraqinakapana jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka tuwaqapxañapatakixa qhananchi, uka phuqhañanxa organización no gubernamental ukankirinakasa pachpa marka uraqinakana irnaqirinakasa taqi utjiri yānaka uñt'añatakixa wakiskiri yanapt'apxañapawa. Ukhama utjiri yānaka uñt'aña jani ukaxa uñt'ayaña yanapaxa, jani llamkht'kaya



Foto © UNESCO / Jane Wright



Foto © Jaime Brotons



Foto © Comisión Nacional de la República de Uzbekistán, para la UNESCO

🇲🇷 (Marruecos)
Jema el-Fna plasana yatiñchaqapa

🇪🇸 (España) Elche ukxa muspa amuyu

🇺🇿 Boysun (Uzbekistán) uksana yatiñchaqa

🇵🇪 Taquile (Perú) ukhamaraki sawuña yatitapa



Foto © Instituto Nacional de Cultura / Dante Vilafuente

yānaka pachpa marka uraqinakapana uñjasa yatisa qhananchañanakampi yanapt'añawa. Ukhama taqini yanapt'apampi phuqhañaruwa Convención ukankirinakaxa “tuwaqaña phuqhasiñapatakixa... jakhtthapiña wakichañaxa” sutiyaqxi, ukhamāpanxa, taqi utjirinaka jakhtthapiñataki wakichayañaxa janiwa aliqaki jakhtthapiñakiti. Ukhāmāpanxa, jani llamkht'aya jani uñjkaya yānaka jakhtthapiñaxa uñt'asiña qalltatawa, ukata jichhaxa Estado uka irpirinakaxa, taqi ukhama utjiri yānakapa jakhtthapiña qalltañatakixa wakichayañaxa qalltapxaspawa.

Estado ukankirinakaxa aka amtanakaru iyawsasinxa jakhtthapiñataki yānaka wakichayapxañapawa, Convención ukankirinakaxa Estados Partes ukankirinakaxa jani llamkht'kaya yānaka jakhtthapiñatakixa wakisiri yānaka wakichayasa jichha uraqinakapana ukhamaraki a kata qhiparu sapa kuti phuqhapxañapawa (12 Amtachinu). Convención qillqatana 11 ukhamaraki 12 amtachinunakana phuqhañatakipsansa, ukhampachasa Estado Parte ukankirinakana jakhtthapiñataki phuqhata wakichayasipxañapatakixa ch'amanchaskakiwa. Ukhampapanxa Estado ukankirinakaxa amuyunakaparkamawa jakhtthapiña yānaka wakichayasipxañapa, ukhamarusa jakhtthapkaña yānakaxa tuwaqañatakixa amanuta sumpacha uñt'atañapawa.

Estado Parte ukankirinakaxa jichhakama janjakiwa jakhtthapiñataki wakisirinaka Convención ukaru ch'amanchañatakixa wakichayapxkiti, yaqhanakaxa niya tunka maranakawa wakichayaskapxi. Maysatuqitxa, jakhtthapiña yānaka wakichayañasa jakhtthapiñasa jani tukusiriwa. Yanapa katuqaña qalltañatakixa Convención ukaru qillqantayañataki lista katuyañatakixa, jakhtthapiña tukuyañaxa janiwa wakisirikiti. Ukhampachasa, Directrices Operativas uka phuqhañatakixa Convención ukankirinakaxa Estado Parte ukankirinakana phuqhapxañapatakixa candidatura sayt'iri uñt'ayasaxa jani llamkht'kaya yanaka jank'aki tuwaqañatakixa Lista katuqapxakispawa, jani ukaxa Lista Representativa ukanxa pachpa markapana jani llamkht'kaya yānakaxa jakhtthapitawa sasina uñacht'ayakispawa. Yaqha ukhamaraki mayja jaqinaka uraqinaka yānaka Estado ukanakana utjataplayku, uka markanaka taypina marka irpa wakichayatanapa

utjipanxa, Convención ukankirinakaxa Estado Parte ukankirinakatakixa wakiskiri jakhtthapiñanakana wakichayasa phuqhapxañapatakixa ch'amanchapxi.

Convención ukankirinakana tuwaqañataki qhananchataparuxa, yatxatatanakansa qillqatanakansa “akana kunasa utji”, “khitinakasa lurapxi”, “kunatsa jani ukaxa kunatakisa lurapxi” ukanaka uñakipasawa nayraqataxa Estado ukankirinakaxa amuyt'apxañapa. Taqi luraña phuqhapxañapatakixa, tantachawi irpirinaka, yatxatirinaka, ayllu irpirinaka chikaxa, Estado ukankirinakaxa comité nacional del patrimonio cultural inmaterial ukanaka utt'ayaña amtaxarakini, ukhama amtaxa niyasa yatxatirinakampi markachirinakampi ch'amanchasipxañapatakixa askiskaniwa.

Estado ukankirinakaxa maya sapa jakhtthapi jani ukaxa walja jakhtthapiña amuyunaka wakicht'ayapxakispawa. Ukatakixa, Convención ukhamaraki Directrices Operativas ukankirinakaxa janiwa “un inventario nacional” ukxata arsupxkiti, jani ukaxa “uno o más inventarios” ukhamaki qhananchapxi. Ukhama Estado ukankirinakaxa janirakiwa taqikunsa mayasaparu mayachthapiña amtaxpkaniti, jani ukaxa jichhakama utjiri jakhtthapitanaka apthapisa waqaychapxarakispawa. Maya sapa ukhamaraki walja jakhtthapitani ukaxa Estado ukanakatakixa askiskaspawa, ukhamata Estado federal ukanakana región ukhamaraki provincia ukanakana jupanakpacha jakhtthapitanakamapi ch'amanchasipxani.

Yatiñaninakampi sara thakhi phuqhirinakampi

Jani llamkht'aya yānaka jakhtthapiñapatakixa Estado ukanakana amuyuparjama phuqhapxañapatakixa, Convención ukaxa walja phuqhañanaka qhanancharakixa. Ukanxa pachpa uraqina jakasirinakampi chika phuqhañaxa sinti wakiskiriwa.

Pachpa uraqipana jakasirinakaxa, pachpana jani llakht'kaya yānaka uñstayasa jakayirinakataplaykuxa, ukanaka tuwaqañanxa jupanakawa nayraqatanapxañapa. Jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka chika pachpa uraqipana markapana jakasirinakaxa, uñacht'ayañatakixa

ukhamaraki tuwaqañatakisa taqita sipansa wakinkaskapxiwa, ukhamaxa jakhthapiñansa uñakipañansa jupanakarakiwa ch'amanchpaxñaapa. Jani llamkht'akaya yānakaxa pachpa markachirinakana yāqata apnaqatañapawa, sasawa Convención ukankirinakaxa qhananchapxi. Jani ukhamāpanxa, janiwa khitisa ukanaka yāqañatakixa utt'aykaspati. Ukhamaxa, pachpa uraqi markana jakasiri jani utjkipanxa janiwa kuna jakhthapiwisa wakiskaspati. Yaqhipa urasanakaxa, chiqpachasa, pachpa uraqini markachirinakaxa janirakiwa ukhama jakhthapiña phuqhañatakixa wakisiri yānanakipxiti. Ukhamāpanxa Estado ukana irnaqirinaka, kunaymana tantachawina yanapt'irinakawa jupanakaruxa uka aski jakhthapiña phuqhapxñapatakixa yanapt'apxaspaxa.

Jichha utjiri jani llamkht'aka jani uñjkaya yānaka apthapiñaxa māchigaru mayachthapisa waqaychañawa. Taqi uka yānaka apthapiñatakixa kunaymana wakiskiri yānarakawi utjñapa, ukxaruxa taqi mayachigaru apthapita yānakaxa panka pirwa, sitio web ukanakaru imatarakispawa, ukachiqanakanwa taqi ist'aña jani ukaxa uñtaña munirinakaxa jikipxaspa. Ukhamaruxa pachpa uraqipana jakasirinakaxa waqaychaña yatipxarakiwa, jaylli qillqanakana jani ukaxa waqaychaña qillqanakana, sawutanakana, jamuqanakana, lantinaka, taqi ukanawa amuyunakapata yatiñanakapata qhananchistuxa. Uka yānaka waqaychañatakixa sapa kuti apnaqata aski amuyunakaxa, pachpa markachiri jaqinakapana wakicht'ayata, utjiri yānaka yaqha markanakata kutirayasiñatakixa amta phuqhañanakampiwa juk'ata juk'ata taqi lurañanakampi nayraqataru sarantaskapxi.

Convención qillqatana inciso ii) ukata apartado d) 13 amtachinunxa, Estados Partes ukankirinakaxa jupanaka chika wiñaya phuqhaña saranaka chikaskiwa jani llamkht'akaya jani uñjkaya yānakaxa janiwa uñjkaya jani llamkht'akaya yānakaxa janiwa jakhthapiñapakaspati, jakhthapita yaqhipa yānakaxa janirakiwa taqpacha jaqinakana uñjañapa llamkht'añatakixapakiti. Wali ch'ama qhananchaña yānakaxa qhananchañtuqitxa, pachpa uraqi markachirinakaxa, khitinakasa ukanakaxa yatipxi



Foto © Subdirección de Etnografía, Museo Nacional de Antropología



Foto © Pesi S. Fonua



Foto © Jaime Brotons

🌀🌀 (México) Jiwirinakaru amtañatakixa Taqi Santu urunaka

🌀🌀 Lakalaka, Tonga uksana thuqhunaka ukhamaraki kantasjama arunakapa

🌀🌀 Elche (España) uksa muspa amuyu

ukhamaki qhananchapxarakispa. Jani llamkht'akaya jani uñjkaya yānakaxa yatiyana utjañapatakixa ukanakpachpata qhanpacha yatiñatakirakiwa. Convención ukankirinakana amuyupa yāqañatakixa, pachpa uraqipana jakasirinakapa ukhamaraki jani llamkht'aña yānkaxa janipuni kunsu yatiyaña munapxkaspaxa ukjaxa, qhananchata amuyunakapaxa yāqata waqaychatañapawa.

Yaqhipa marka irpirinakaxa jani llakht'akaya yānaka jakhthapiñatakixa markachirinakampi chika purapata nayraqataruwa sarantaña yatipxi, yaqhipa jakhthapiña amtanaka irptirinakaxa janirawa Convención ukana qillqatanaka uñxatasaxa markachiri jaqinakampi chika phuqhaña yatipxiti. Markachirinakaparu jani yāqasa, Convención ukana qillqata jani phuqhasakiwa yaqhipa tantachawinkirinakaxa wakisirinaka luraña yatipxaraki.

Estados Partes ukankirinakaxa pachpa markachirinakampi chikawa jakhthapiñatakixa wakisirinaka qhana wakichayapxañaapa. Uka amtanaka phuqhasiñapatakixa nayraqataru irptañatakixa kamachinaka qhanpacha uñakipañatakixa uñakipirinakawa utt'ayaña wakisispa, uka yānaka tuwaqiri utjiri tantachawinakanxa, wakisiri aski amuyunakampi qhananchasa ch'amanchañawa wakisispa. Ukhamaxa nayrjatpacha utt'ayata tantachawinkirinakawa jani llamkht'akaya jani uñjkaya yānaka jakhthapiñatakixa yanapt'apxaspa, jupanakarakiwa tuwaqaña amtanaksa wakichayapxarakispa, jani uñjkaya jani llamkht'akaya yānakaxa taqiniru amuyt'ayañatakixa qhananchapxarakispa, ukhamarakiwa tuwaqañatakixa wakisirinaka utjayañatakixa ch'amanchapxarakispaxa. Ukhamaruxa, wakisispa ukjaxa jankhthapita jani uñjkaya jani llamkht'akaya yānakaxa amuyt'ayañatakixa qhananchanaka wakichayapxarakispawa. Estado ukana yanapirinakapaxa, tantachawinaka, amuyt'ayirinaka, yatxatirinaka, pachpa markachirinaka chihijllasawa yaqha sumpacha amuyt'iri yanapiri ch'amanchirinaka utt'ayapxaspa, uka yanapirinakaxa pachpa uraqi markapana irpirinakarakiwaspawa, maysatuqitxa sumpacha yatxatiri amuyt'irinaka utt'ayaskapxarakispawa. Ukxaruxa jani uñjkaya jani llamkht'akaya yānaka

jakhthapiñatakixa, juk'ata juk'atawa wakisiyañaspa, ukhama aski amta phuqhasiñapatakixa qhanpacha yanapt'aña munirinaka uñt'asa jupanakampi chikawa taqi kuna luraña wakisispa. Ukhamaxa jani uñjkaya jani llamkht'akaya yānaka jakhthapiñana jani walt'aña utjirinakatsa amuyt'aña wakisirakispawa, taqi kunasa jasaki sarantañapatakixa qhananchanakasa yatiyawinakasa jani ch'urkhisisa utjañapatakixa wakisiri amtanaka amuyunakaxa wakichayañarakispawa.

Jakhthapiña phuqhayañaxa chiqaparuru phuqhayañaspawa, amsta aynacharu aynachata amstaru, ukanxa pachpa ayllu irpirinaka jach'a markpacha irpirinaka ukhamaraki ONG ukankirinakasa taqiniwa irnaqapxañaapa. Estados Partes ukankirinaka ayllunkirinakana qhanpacha ch'amanchapxañaapatakixa, akhamanaka phuqhasa wakicht'ayatañapawa:

- Ayllunkakasa ukhamaraki ukana jakasirinakaruxa jank'aki jiskht'aña, irpirinakarapaxa ukhamaraki;
- Jupanaka taypina qhana uñt'ata jani uñjkaya jani llamkht'akaya yānakaki jakhthapiña;

- Uka jakhthapiñaxa ayllunakana jakasirinakapana iyawsata jani ch'urkhisiyasa phuqhayañapawa;
- Yaqha jaqinaka ayllunakaru mantaspa ukjaxa ukana jakasirinakana iyawsañapampi wakisiyaña;
- Utjiri jani uñjkaya jani llamkht'akaya yānaka waqaychañapa saranakapaxa amanuta yāqaña;
- Uka jakhthapiñanxa pachpa ayllu jani ukaxa marka irpanakapampi yanapt'ayasisa phuqhaña; ukxaruxa;
- Código de ética aski amtaxa taqichiqana phuqhaski uka kikpaki uka jakhthapiwina phuqhasiñaparakiwa.

Jakhthapiñatakixa wakichayaña

Jichhapaxa jakhthapiña thakhincha wakichayatanakaxa –taqpacha jaya marani– 2003 marana qillqa Convención ukaru uñxatasaxa janiwa aski yānaka tuwaqañatakikiti. Yaqhipaxa jani uñt'ata yatxatirinakana jupatakiki wakichayatawa, –ukanakaxa sinti jaya



Foto © Haaim Polat



Foto © Centro Nacional Mongol de Patrimonio Inmaterial

🌀🌀 Sema, mevlevi luqtawi (Turquía)

🌀 (Mongolia) Morin Khuur uksana thuqhuña musikapa

Filipinas markanxa jani llamkht'akaya jani uñjkaya yānaka tuwaqañatakixa documentación comunitaria ukawa ch'amanchi

Khaya 2003 ukhamaraki 2004 marana subanen ayllunxa, ukaxa Mindanao (Filipinas) inti jalantatuqinikiwa, ukanxa nayrapachapacha uñt'ata quranakaxa taqi yatiñanakapata apthapiñatakixa pachpankirinakana yanapt'apampixaxa mā proyecto amta phuqhawayapxana. Uka ayllunkirinakatakixa quranakaxa qullasiñatakixa, yapuchañatakixa, qullqichasiñatakixa ukhamaraki yupaychañatakixa askitaynawa.

Uka uraqinakanxa jaqi miranxipana pachpa mayjt'ipanaxa qura alinakaxa niya chhaqtañampixanwa. Ayllunkiri jach'a tatanakaxa qullasiña quranaka niya chhaqhtirjamapanxa, sullkawiñanakaxa qullasiña quranakata janiwa kunsu yatxapxiti uka amuyupxana. Maysatuqitxa jach'a tatanakaxa akhama amuyt'apxarakitayna, wayna tawaqunakaxa jach'a markanaku saraxasaxa, ayllunkirinakana yatiñanakapata janiwa khitiruxa

yatichxapxanti, janirakiwa wayna tawaqunakasa yatichxapxanti, ukhamakiskaspaxa ukjaxa taqi uka yatiñanakaxa chhaqhtañampixanwa.

Ukhamaxa uñjasaxa subanen marka irpirinakaxa organizacion especializada ukankirinakaruxa yanapa mayipxana, ukaxa, yaqhatuqita jutiri aski yatiñani jaqinakaxa pachpa aylluna utjiri jani llamkht'akaya jani uñjkaya yānaka yatiñanaka apthapiña yanapañapatakixa jawsapxana. Ayllunkiri jach'a tatanakaxa, qillqaña ullaña jani yatisasa aski yatiñanakanipixiwa, ukhamapana taqi yatiñanakapata mayninakaru yatiyapxana, ukhamata qillqaña ullaña yatiri wayna tawaqunakaxa, taqi yatiñanaka qillqataruwa uchantawayapxana.

Taqi pallthapita documentación ukanakaxa inglés aruta formato multimedia ukaru uchataxipana pachpa subanen aruparu jaqukipasawa yatichañatakixa wakicht'ayataxana. Taqi ukhamaxa aski yānaka apthapiñatakixa, Estado taypinkiti derecho de autor waqaychiri tantachawinkirinakana yanapt'apampixaxa taqi ayllunkirinakana yatiñanakapata tuwaqañatakixa ch'amanchawayapxana. Jichhaxa,

subanen aru parlasiñi jisk'a jilata kullakanakawa sarnaqawipata yatichapxi, jach'a jaqinakasa pachpa sarnaqawipata yatiñatakixa uka yatiñanakampiwa qillqaña ullaña yatichapxapxi.

Ukhamaxa "autodocumentación" sutini yānakaxa subanen aru parlasiñi pachpa markachiri yanapt'añatakixa, qullasiña quranakaxa yatiñanakapata jani chhaqhtañapatakixa, jutiri wawanaka allchhinakaparu yatichañatakixa walikiskarakiwa, ukhamaxa yanapt'asiñampiwa jani llamkht'akaya jani uñjkaya yānaka jupanakaxa tuwaqaskapxi.



Foto © Vel J. Suminguit

🌀🌀 Ritual subanen

Thuqhurinaka phusirinaka uñjasina ist'asina jakhthapiñatakiwa Etiopía markanxa pusi marataki mā Proyecto amta phuqhawayapxana

África ukhamaraki Oriente Medio uksatuqi sarnaqaña arsuñakawa Etiopía markana jichhaxa 80 aruni jach'a marka uñt'ayapxistuxa. Wali ch'amampi jaya pachana utt'ayata markaxa, jayachiqana utjataplaykuxa, kunaymana muspkaya thuquhuñani phust'asiñanakani markawa. Ukhamaxa, etiope markana phust'asitanakapaxa cristianismo ortodoxo ukanakata yatiqatatapawa, ukatxa judaísmo etiope ukhamaraki musulmán uka markankirinakasa, walja aruni jayllinakaxa África markatuqitatapawa. Walja aruni, etiope marka jayllinakaxa kunaymani phusanakampi chikaxa nayrapacha Testamento ukjanakatpacha jilt'iripachawa. Jupanakaxa jaylli ist'ayañatakixa vagana, krar, violín masenqo, kabaro tampura ukhamaraki washint sutini phusampiwa yanapt'asipxi.

Ukhama uñjasaxa UNESCO ukankirinakaxa pusi marana taqi ukhama jayllinaka thuquhuñanaka

Etiopía markpachana ch'amanchañampiwa yanapt'aski. Akhama luraña amtaxa—etiope markpachana jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka waqaychañatakixa—taqi jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka tuwaqañatakixa jichha jaksakiri jaqinakaparuxa ch'amanchañatakixa wakichayatawa.

Akata qhiparu pachpa markachirinakaxa jayllinakapaxa ukhamaraki phust'asitanakapaxa waqaychaskapxañapatakixa, Addis Abeba jach'a yatiña utana ukhamaraki Conservatorio de Música Yared ukanakata etnomusicología yatiqapxani, uka yatiqña yatiqña yānaxa inglés aruta ukhamara américo aruta wakicht'ayawa. Ukana thuquhuñanaka phust'asiñanaka waqaychañatakixa 2006 marana "Panorama musical de Addis Abeba" ukhama yatxatañampiwa qalltawayapxana, ukampiwa Etiopía jach'a jach'a markana taqi jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka waqaychañata qalltawayapxana. Qhiphanakaruxa uka markana yatiqirinakaxa Europa marka yatiqirinakampi chikachasisawa pachpa markana utjiri taqi jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānakuqita yatxatañatakixa ch'amanchaskapxi.



Foto © David Steinhilber/UNESCO

Etiopía marka kupituqinkiri maale markanwa yatxatañanakampi nayraqataru sarantapxana, ukhamarusa ukanxa pista múltiple ukaru katuqañatakixa yatiqapxana, uka yatiqawixa Jinka markankiri Museo ukhamaraki Centro de Investigación del Omo Meridional ukanakatakixa. Jichhakamaxa uka markpachana walja centro ukhamaraki museo askinaka yatiqasaxa wakisiri yānaka katuqapxarakina.

Uka proyecto amta tukuyxipanxa, etiope markankiri jaqinakaxa jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka waqaychañata suma yatxapaxni, jupanakaxa ukhamarusa taqi jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka waqaychayañatakixa marka irpirinakaparuxa amuyt'apxani, Etiopía markatakixa taqi utjiri yānakapaxa tuwaqapxarakiniwa.

maranakaniwa— ukhamarusa jani walt'ayañatakixa, yaqha marka machaqata utt'ayirinakana yaqha markaru jisk'achañatakixa wakichayatkamakiwa. Jichhaxa Convención qillqatana apartado b) 11 ukatxa 12 amtachinunaka qhananchataxa jach'a markpachana phuqhasiñapatakixa ch'amanchata, ukhamaraki jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka sapatakixa, Estado Parte uka uraqina phuqhasiñapatakixa. Ukhamañpanxa, jakhthapiña qillqanakaxa phuqhata sumpacha wakisiyatañapawa. Ukhamañpanxa, yaqhipa urasanaxa janiwa phuqhata wakisiyatakaspati. Ukhama jakhthapiñanakaxa janiwa taqpacha phuqhata jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka qillqthapiñatakixi, ukatwa Convención ukana qhananchaxa utt'ayatarakixa, ukhamaxa juk'ata juk'ata phuqhachañatakixa, askichañatakixa wakichayatawa. Walja jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka utjipanxa, kawkirinakasa sinti wakiskirixa ukanakata qhanstayasa uñacht'ayañawa wakisispa. Nayraqataxa ayllunkirinakataki sinti wakiskiri utjiri jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakawa jakhthapiñaxa wakisispa. Ukhama jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka jakhthapiñaxa tuwaqañatakixa, ukata wakisispa ukjaxa

kawkiri yānakasa niya chhaqhtirpacha ukanakasa uñacht'ayañarakispwa. Ukhama jakhthapiñanakaxa Brasil ukata Colombia markanakana utjatayna. Bhután, Bulgaria, Lituania markanakana, jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaxa niya chhaqhtirpachawa, ukata jank'akixa jakhthapiskapxi. Jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka jakhthapitanaka jikiñatakixa, Estado ukankirinakaxa juk'pacha yatiyawinaka apthapisawa jakhthapiña qalltapxaspa. Yaqhipa utjirinakaxa juk'ampi yāqañawa wakisini, ukhampachasa uñacht'ayañawa wakisirakini, yaqhipa yānaxa yaqha yānaka chikawa uñstaskarakini, ukhamañpanxa ukankiwa sasa qhananchañawa wakisirakinixa. Convención qillqatana 12 jakhuni amtachinuna qhananchataruxa, jakhthapiñanakaxa sapa kuti lurañawa wakisini. Akaxa wali wakiskiriwa, jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaxa sapa kutiwa mayjt'aski, utjirinaka chhaqhtañapasa jank'akiwa utjarakispaxa. Markanakana jichhakama jakhthapita utjirinakanxa walja yānakawa chhaqhtatāxi, yaqhipa utjirinakaxa q'ala mayjt'ataxiwa. Ukhamañpanxa Estados Partes ukankirinakaxa sapa kutiwa jakhthapiñanaka



Foto © François-Xavier Freland / UNESCO

- (Malawi) Vimbuza uksana thuquhuña qullapa
- (Colombia) Barranquilla anata phistapa

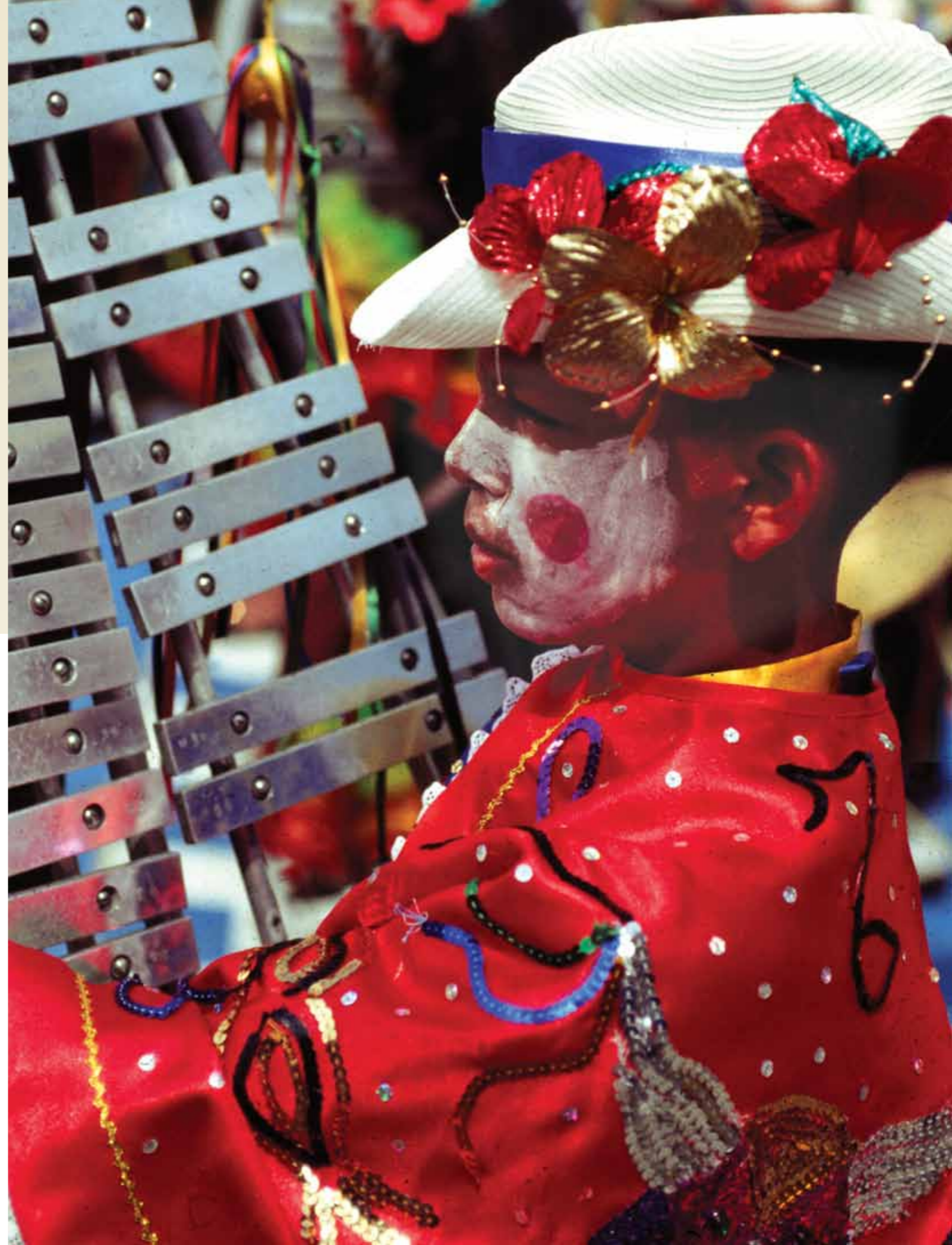


Foto © Ministerio de Cultura de la República de Colombia

wakisiyapxañapa, kunapachasa jakhthapixi ukanaxata jank'aki yatiyapxañaparakiwa. Estados Partes ukankirinakaruxa Convención ukaxa maya jani ukaxa walja jakhthapiña wakichayaspawa sarakiwa, ukata ukhama walja walja markanakataki jakhthapiñatakixa janiwa suma qhananchkiti. Ukhamäpanxa sapa marka ukhamaraki Estado federal ukana sapachiqataki jakhthapiñaxa wakichayatañapawa. Jakhthapiña yānakaxa khitanakana wakichaytapansa, Estado ukanakakiwa – Convención uka taypinkiri Estados Partes ukankirina– jakhthapiña wakichayiritaki utt'ayataxa. Convención ukankirinakaxa Estados Partes ukankirinakana jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka jakhthapiña wakichayañatakixa jupanakaru jaysañapataki janiwa qhanäkiti, ukhamäpanxa jakhthapiñanakaxa Estado Parte ukankirinakana amtaparu uñtasa wakicht'ayatarakispawa. Ukhampachasa, mä Estado Parte ukaxa yaqha utjiri Lista Representativa ukaru qillqantayaña mayispa ukjaxa jank'aki tuwaqañawa wakisispa, jani ukaxa tuwaqañatakixa qullqimpi yanapa mayispa ukjaxa, Convención ukana 2 amtachinu qillqa uñxatasa wakiskiri qhananchañaspawa. Taqi jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka jakhthapiñanxa aski wakisirinaka phuqhañapawa. Uka aski wakisirinakaxa Convención qillqatana 2 amtachinu 2 párrafo uka uñxatasa ch'amanchatañapawa, ukanakaxa, wiñaya qhananchanaka, aru chika jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka, aliqata uñkataña yānaka, amuyt'añanaka, yupaychañanaka, uruyañanaka, pacha mamatuqita amuyt'añanaka, ukhamaraki aski yānaka lurañanakawa. Niya qhananchataxiwa, Convención ukankirinakaxa uka jakhthapita yānaka tamachañaxa janiwa maya sapakikaspati, jani ukaxa yatiyawinaka chiqapa uñjkaya taqinitaki wakicht'ayañatakixa. Yaqhipa jakhthapiña thakhinchanakaxa, Cabo Verde, Mauricio ukhamaraki Sudáfrica ukankirinakaxa, 2003 marana utt'ayata Convención ukampi chikachasitkamakiwa. Yaqha Estados Partes ukanakanxa janiwa kikapikarakiti: yaqhipanakaxa, África ukhamaraki América Latina ukanakanxa, arunakawa jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakaxa sasa

qhananchasaxa, taqinimpi mayachthapiri “vehículo” ukawa sapxiwa, yaqhipanakaxa “jayllimpi thuquhuñampiwa” “uñtasiña yānakata” juk'ampixa sapxarakixa, yaqhanakaxa jayllinakampi thuquhuñanakampixa yaqha yaqhawa sapxarakixa. Ukhamarusa, yaqha markanakana jakhthapiña arunakaxa Convención ukana qhananchatanakampixa chikachasirakiwa: “jichha qullasiña yatiña” ukampi “jaqinakana yatitanakapampixa” mayachthapisinxu “uraqina utjiri yānakata yatiqatawa”, yaqhanakaxa “anatañanaka” pachpa markana “sarnaqasiña thakhincha” ukhamaraki “qamasiña thakhincha” ukanakaxa janjakiwa yaqhakiti. Nayrapacha “amta arunaka” uraqinakana sutipa, yānakana uywanakana sutinakapaxa “aruta qhananchañña” listaru uchatarakispawa, yaqhipa yupaychaña ukhamaraki “yupaychiri sarañanakasa” jani ukaxa “uruyasiñanakasa” uchatarakispawa. Yaqhanakaxa “amtañanakampi jaysañanakampi”, “wila masinakata” ukhamaraki “phayasiña yatiña” taqi ukanakaxa Convención ukana qhananchata 2 amtachinu ukaru phuqhasirakispawa. Aka uraqpachanxa jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakaxa qhananchanaka amuyt'añanaka yaqha yaqhawa, ukaxa Convención qillqatana qhananchataruxa sapa Estado ukankirinakawa wakiskirinaka wakicht'asisa nayraqataru sarantapxañapa. Argelia ukhamaraki Haití markanakaxa, yupaychañanakaxa yaqha yaqha tamachaña yatipxi. Yaqha jakhthapiña thakhinchanakanxa jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakuqita janiwa suma qhananchañña yatipxkiti. Lituania markanxa, uñjañatakixa, jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakaxa apnaqaña yānakampi chika jukhthapitawa, ukanakaxa chikaxa qillqatanakaxa jani jichha apnaqaña yanakampi chika imatawa. Bélgica markanxa, cibercultura ukanakawa jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka chikaxa waqaychatañapa sasawa qhananchañña yatipxi. Estado markanaka taypina mayjt'ayasiñanakaxa, mayninakaxa indígena ukanakana jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakapaki jakhthapiña munapxi, ukhamarusa yaqha markanakaxa –Bélgica, Estados Unidos de América markanakaxa– yaqha markata jutiri jani uñjkaya



Foto © Chanazar Matvokubov

☞ (Tayikistán ukhamaraki Uzbekistán) Shashmaqom ukana thuquhuña musikapa

jani llamkht'aya yānaka jakhthapiña yanapxi. Walja markanakaxa, qalltatpachawa waljanina yatiñanakapa jani jakhthapiña yatipxkiti, jani ukaxa yaqha markata jutiri jaqinakana yatiñanakapaki jakhthapiña munapxiri. Jakhthapiwi qillqatanakapanxa, kunaymana yanaxata qillqantataxa waljapuniwa yatiñatakixa utjaraki. Walja markani yaqha yaqha jaqinakani markanakaxa jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakata yatiyañaxa janiwa jasakikiti. Ukhamayatiyañatakixa wakisirinaka qhananchatanakapanxa niya chikatpachawa qillqatanakata apsusa yatiyataxa. Mayninakaxa catálogo ukaruwa utjirinakaxa qillqantaña yatipxi, yaqhanakaxa pankanaru walja qillqsusawa jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakata qhananchañña yatipxi. Brasil markanxa puraptuqita jakhthapisawa yatiyawinaka qhananchañña yatipxi. Mä yānakaxa “registro” ukaruwa markpachata qillqantaña yatipxi, yaqhanxa “inventario” ukaru qillqantasawa uñacht'ayaña yatipxarakixi. Taqi markpachanxa puraptuqita yatiyañampiwa ch'amanchañña yatipxi, maysatuqitxa Estado federal ukanakanxa janirakiwa yatiyawinakaxa sumpacha phuqhatañakixa. Waljpacha markanakaxa ayllunakana yatiña



Foto © UNESCO / Yves Parfait Koffi

☞ (Benin, Nigeria ukhamaraki Togo) Gelede ukana arsuta munata yānakapa

☞ (Jamaica) Moore Town K'ithanakana sarnaqaña yatitanakapa

utjirinakata, wiñaya luraña yatiñanakapa uñacht'ayirinakaru jark'aqaña kamachinakaxa janiwa qhana utjiki. Ukaxa, inasa, alakipanakana jani kamachañapatakixa k'achata wakisirinaka phuqhañawa wakisispa. Ukanakaxa jark'aqañatakixa kamachinaka jani utjipanxa, jani uñt'ata jani sumpacha amuyt'asiri jaqinakakiwa alakipañatakixa, pachpa markapana qullirinakapana yatiñanakapampixa, jayllinakapampixa, arunakapampixa qullqichasipxaspaxa. Ayllunakapana utjiri jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka jakhthapiñatakixa iyawsasaxa, janjakiwa taqpacha yatiñanaka qhananchapxkaspati, jani ukaxa janirakiwa kunsaxa yatiyapxkaspati. Ayllunkirinakaxa jupanakana utjirinakapaxa suma yāqatatapa janiwa suma yatipxkiti, ukhamäpanxa jakhthapiña yanapirinakapaxa janiwa taqpacha yatiñanaka ukhamaki apthapixañapakiti, jani wali jaqinakawa uka yatiñanakampixa qullqichasipxaspa jani ukaxa juk'ampi yanapanakaxa katuqapxaspaxa. Convención ukaru yāqasaxa jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakaxa qhawqha maranisa uka yatiñatakixa janiwa chimpunakaxa amanuta utt'ayatakixa. Yaqhipa Estado ukankirinakaxa jakhthapiñatakixa uka qhananchañña yatipxi,



Foto © Andrew P. Smith / UNESCO



Foto © Juan Rodríguez Acosta

📍 (República Dominicana)
Cocolo thuqhuta
sarnaqaña yatitanaka
thuqhuña uñacht'ayapa

uka pachaxa paya, kimsa jani ukaxa paqallqu generacion ukjaniñapawa sapxiwa. Ukhama lurañanakaxa qhawqha maranipachasa ukxata yatiñaxa janiwa jasakiti, arunakapaxa jani qillqata utjirinakanxa juk'ampi ch'amawa yatiñaxa. Ukhamañapaxa pachpa ayllunkirinakawa kawhiri utjiri jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakasa wakisi ukanaxata yatipaxañapa, ukhamaraki anqata qhananchatanakapaxa janjakiwa Convención uka chika ch'amanchkiti. Jan'aki uñstiri yānakata ukhamaraki anqatuqinakata mantaniri yānaka waqaychañaxa janiwa ukhamakiñapakiti. Uka jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakaxa jani pachpata uñstirikipansa, janiwa jaypacha

utjiritapxata yāqatakiti. Yaqhipa jakhthapiña wakichawinakanxa, mayampi ch'amanchata jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakaxata janiwa qhananchaña yatipxkiti, ukhampachasa yaqhipa ayllunkirinakaxa jupanaka taypita uñstiri yānakakaspasa ukhama amuyuña yatipxaraki. Yaqhipa Estado ukanakanxa uka pachpankiri division administrativa ukanaka uñjasawa waksirinaka ch'amanchaña yatipxi. Venezuela markanxa, jani uñjkaya jani llamkht'aya yānakapxata, sapa municipio ukxata qhananchaña yatipxi. Estado federal ukankirinakaxa sapa maya uraqita jakhthapiña yatipxaraki, yaqhanakanxa, walja Estado ukankirinakaxa pachpankiri division administrativa uka uñjasawa jakhthapiña yatipxarakixa. Jichhaxa Colombia markanxa 32 jakhthapiña yānakawa wakichaytaski, ukaxa sapa departamento uraqi uñtasa wakichayatawa. China markanxa 56 grupo étnico yāqasa ukjanitakiwa jakhthapiñaxa utjaraki. Yaqhipa markanakanxa, Haití markanxa, janirakiwa yaqha yaqha jakhthapiñanaxata amuyt'apxkiti. Ukhampachasa, markaptataxipana, taqituqita taqichiqaru sariri uñjasaxa, division administrativa ukanaxa janiwa qurpanakampi jaqhtaptkiti, uka uraqinakanxa walja aruta aruskipasiri jaqinakawa jakasiskapxi. Jichhaxa Convención uka qillqatana ch'amapa amuyt'asaxa, jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka jakhthapiñanxa taqi utjirinakaru yāqasawa

Bulgaria markana aski yānaka waqaychañatakixa ch'amanchaskapxi

Khaya Bulgaria markanxa, jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka waqaychañaxa Comité del Folclore Nacional del Ministerio de Cultura ukhamaraki Instituto de Folclore de la Academia Búlgara de Ciencias ukankirinakana ch'amanchatawa. Nayra 2001 ukhamaraki 2002 maranakawa inventario apthapiñaxa phuqhasiwayāna. Ukhama aski yānaka apthapiñaxa paya thakhininwa, mayaxa taqi markpachana, yaqhaxa jisk'a markanakananwa, ukhama phuqhañaxa uraqinapakaxa kunjama utt'ayatasa, jaqinapakaxa kunjamasa,

kunjama amuyunisa yupaychañanakapaxa ukanaka amuyusa wakicht'ayatanwa. Uka jakhthapiñana utjirinaka uchantañatakixa amuyunakaxa chiqpacha, taqina uñt'kaya, taqina munkaya, nayratpacha jakaskiri, taqi uka amuyunaka yāqasawa ch'amanchatāna. Ukata jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka waqaychañatakixa apthapiñanxa, yupaychañanakampi ukhamaraki uka pachpa markana jach'a urunaka, jayllinaka, thuqhuñanaka, nayratpacha utjiri wawanakana anatasianakapaxa, nayrapacha ist'aña arunaka, qullasiña yatiñanaka, taqi luraña apnaqaña luraña yatiñanakawa waqaychatāna. Taqi uka

yānaka apthapiñatakixa chitalishte sutini taypiwa centro cultural comunitario local taypixa, pachpa ayllunakaru jiskht'a qillqanakaxa apayatāna. Taqi apayanita yatiyawinaxaxa sumpacha yatirinakampi uñakipayasaxa uksatuqita qillqatawa wakicht'ayataxana. Ukaruxa mayampi jani utjirinaka phuqhachasaxa, qillqa taypiwa taqi jaqina ullart'añapatakixa qhananchatāxi. Jichha urunakaxa, red de chitalishte ukaxa, Dirección Regional de Políticas Culturales, Ministerio de la Cultura ukankirinakana ch'amanchatawa, jupanaka taypirakiwa jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka waqaychañasa ch'amanchtaski.

Brasil markanxa jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka jakhthapixarakixa

Brasil markanxa ukhama jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka jakhthapiñaxa 1930 maratpachawa ch'amanchatayna, ukatakiwa Instituto del Patrimonio Histórico y Artístico Nacional (IPHAN) tantachawi utt'ayapxatayna, ukhamarusa taqi yānaka waqaychañatakixa tombamento sutini phuqhañampiwa ch'amanchapxi, uka tantachawixa taqi yatiña ukhamaraki lurañanaka tuwaqhañatakixa, taqi uñjkaya llamkht'kaya yānaka waqaychañatakixa. Taqi yānakaxa chiqpachaskañapatakixa, tombamento ukankirinakaxa nayratpacha imata yānakañapawa, sasawa qhananchaxiritayna –wakisiripanxa– ukhamarusa ukana utjiri yānaka suma uñakipañaruwa juk'ampixa ch'amanchapxirityana. Khaya 1970 maranxa, taqi jaqina yānakapaxa jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka yāqaña amuyu uñstayawapxaraki, ukhamāpanxa, jakkiri jaqinakana lurañanakapa amtanakapaxa wakiskiri jark'aqañaxarakiwa, ukhama amuyu utjixipana qhipha 2000 maraxa Registro de Bienes Culturales Inmateriales utt'ayawayapxarakixa.

Ukhama taqpacha jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka mayachiqaru waqaychañaxa

taqi jaqina yatiñapatakixa wali aski, ukhamaraki taqi jaqina wakichayata luratanaka yaqañasa wakiskarakiwa. Jichhaxa ukhama jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka aski yānakaxa janiwa mayachiqana qhiparkiti, ukhamapana uksatuqinakata amuyt'asaxa sapa kuti jani ukaxa sapa tunka marawa jakhthapiñaxa wakisispa. Ukhama wakiskiri jakhthapita yanakaxa "Patrimonio Cultural Brasileño" ukhama sutimpi waqaychataxiwa, ukampirakiwa juk'ampi ch'amanchañaatakixa waqaychatakixa qullqi yanapanaka mayiña yatipxi. Uka Registro de Bienes Culturales Inmateriales jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka waqaychañaxa chikaxa Programa Nacional del Patrimonio Inmaterial markpachana utjiri yānaka tuwaqhañatakixa ch'amanchapxi, Inventario Nacional de Referencias Culturales ukhama wakichsa ch'amanchapxarakixa. Ukanaka juk'ampi utt'asiñapatakixa, IPHAN tantachawinkirinakaxa taqi utjiri jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka ukhamaraki llamkht'akaya uñjkaya yānaka jakhthapiñatakixa wakisirinaka wakichayapxi. Jichhaxa jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka akhama pusiru chiqanchatawa: "uruyañanaka", "qhananchañanaka", "aski yānaka wakichayasa lurañanaka" ukxaruxa "luraña jani ukaxa phuqhaña uraqchiqanaka". Taqi ukhama

jakhthapiña amtanakaxa mā ayllu, distrito, zona, marka jak'anaka, jach'a uraqinakana phuqhasiñapatakixa wakichayatawa.

Jichhaxa uka jakhthapiña phuqhañaxa kimsa thakhiniwa: 1) qallta jakhthapiña; 2) uñjasina katuqaña; y 3) qhananchaña. IPHAN ukankirinakana jakhthapitanakapanxa nayrapacha jakasiri jaqinaka, jichhapacha jakasiri jaqinaka, markana jakasi afrobrasileño jaqinaka, jach'a markana kunaymana jakasiri jaqinaka uñjasawa qhananchapxi. Taqi ukanaka yatisa uñt'asaxa, kawkiri yatiñanakasa chhaqhtirpacha ukanakaruwa juk'ampi ch'amanchaña yatipxi.

Jichhaxa IPHAN ukankirinakatakixa kunaymana sarnaqañaxa jani chhaqtañapatakixa, q'ala mayachthapiri amuyunakaru saykatañatakixa akhama taqinina yānakasa jakhthapiñaxa sapxiwa, ukhamaraki taqi markachirixa mayacht'asipxañapatakixa jupanakkama tuwaqasipxañapatakixa, sapxiwa. IPHAN ukankirinakaxa khaya 2000 maratpachaxa 48 jakhthapiña Brasil markana tukuyapxi, jichhaxa 47 jakhthapiñanakampiwa sarataskapxi. Khaya 2002 maranxa 16 aski yānaka jakhthapisawa, jichhaxa 11 amtanakaxa juk'ampi jupanakaru ch'amanchañaatakixa irpxarutaski.



Foto © Yu, Jae-Won



Foto © JK Walumbi

📍 El festival Gangneung
Danoje, Republica de Corea

📍 Uganda uksana
saphinakata K'anatanaka
luratanaka

Venezuela markana jakhthapiñaxa akhamaskarakawa

Khaya 1993 marana utt'ayata Protección y Defensa del Patrimonio Cultural kamachixa, Instituto del Patrimonio Cultural (IPC – <http://www.ipc.gov.ve>) uka utt'asiñapatakiwa kamachiwayana. Uka tantachawixa taqi utjiri aski yānaka jakhthapiñapataki utt'ayatawa. Nayraqata jakhthapiwinxa 610 aski luratanakaki uñacht'ayapxatayna, uka taypinxa 476 yānakaxa colonia pachana lurata llamkht'kaya uñjkaya yānakakinwa. Ukhama yatisaxa IPC ukankirinakaxa uka markpachana jani phuqhata jakhthapiña utjiri amuyusaxa, 2003 marana taqi municipio uraqina jakhthapiñatakixa ch'amanchawayapxana. Ukhama jakhthapiña tukuyasaxa 2005 maranxa 68.000 jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka, llakht'kaya uñjkaya yānaka jakhthapixataynaxa, akata qhiparuxa 110.000 kunaymana yānaka jakhthapitawa utjani, sapxiwa.

Yaqhampi taqi utjiri yānaka jakhthapiña amtaxa pachpa ayllunkirinakati wakiskiri yatiñanaka lurañanaka jakhthapiñatakawa. Nayrapacha amuyunaka amtanakaxa janiwa wakisirixiti, sasawa sumpacha yatxatiri amuyt'irinakaxa markachirinakana askipataki qhananchapxatayna, ukxaruxa ukhama amuyuxa pachpa markachirinakana ch'amanchataxarakitaynawa. Machaqata jakhthapiñana amtapaxa, taqi markachirinakana amuyupa, luratanakapa, sarnaqasiñanakapa jakhthapiña amuyumpi ch'amanchatawa. Ukhama taqpacha utjiri jakhthapiña amuyuxa, pachpa jaqinakataki

wakiskiri kunaymana yānaka waqaychañatakiki, jakkiri jaqinakana aski yatitanakapa uñt'añatakiki, uka yatitanakapaxa mayni masinakapataki wakiskirinaka jakhthapisa ch'amanchañatakawa.

Pachpa uraqinakana irnaqañaxa 2004 marana municipio uraqinakana yatiyawinaka apthapiñampiwa qalltawayāna, ukataki wakichayata jiskht'a qillqanakaxa janiwa sumpacha wakisirixataynati, ukhamarusa uka jakhthapitnakaxa janirakiwa taqina yāqañjamakanti. Ukhapanaxa, machaqata jiskht'a qillqanakaxa qhanpacha yatxatañatakiki wakicht'ayataxana, ukhama jiskht'a chikaxa, juk'ampi wakisiri yatiyawinaka katuqañatakiki wakichayatawa qhana wakichayataxarakina. Yānakaxa taqi jaqitaki wakiskiritapa amuyunatakixa, niya taqpacha jaqina waqaychatanakawa jakhthapiñatakixa yāqatana, ukxa yatirinakawa uñacht'ayapxañapana. Jani uñacht'ayiri utjipanxa, jakhthapiñaxa janiwa wakiskanti.

Ukhama yatiñaka katuqaña ukhamaraki jakhthapiña wakisiñapatakixa cultura tantachawina irnaqirinaka, yatiqirinaka, aliqa yanapirinakawa chikachasipxana, pachpana irnaqiri yatichirinakasa yanapt'apxarakinwa, ukhama yatichirinakana tantachawipaxa markpachana uñt'atawa. Kuna askinakatakisa wakisi taqi ukanakaxa pachpa ayllunkirinakaru yatiyasaxa, kunanakasa Patrimonio Cultural Venezolano Catálogo qillqatana uchatāni ukxata yatiyatarakinwa, uka qillqataxa 200 panka wakichayasa qhananchatanxa 335 municipio uraqinakana jakhthapitawa. Uka sapa municipio

uraqinakana jakhthapita aski yānakaxa akhama phisqaru t'aqanuqasa wakicht'ayatanwa: Aliqa yānaka, ampampampi lurata, mayni sapanaxa lurata, jayapacha ist'aña arunaka, niya taqpacha jaqina wakisiyatanaka.

Taqi apthapita mā pankaru uchasina qhananchañatakixa, mā t'aqa yanapirinakawa taqi yatiyawinaka juk'aru tuyapxana, jupanakaxa sapa maya utjirita juk'pachaki qhananchapxana. Yaqha walja utjiri yatiyawinakaxa IPC ukankiri yatipirwa ukaruwa digital ukaru tukuyasa imatāxana, qhipjaruxa Internet ukhamaraki yaqha yatiyañaxa taypiwa taqina yatipxañapataki qhananchataxani. Akata qhiparuxa IPC ukankirinakaxa CD taypiwa Venezuela markpachata taqi jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka llamkht'aya uñjkaya yānaka taqiniru uñt'ayañatakiki qhananchapxani. Taqi markana nayraqataru sartañapatakixa ukhama yatiyawinakaxa wali wakiskiriwa.

Jichhaxa kamachinaktuqinxaxa, Tribunal Supremo de Justicia ukankirinakaxa Protección y Defensa del Patrimonio Cultural kamachimpi taqiniru yanapt'añatakawa ch'amanchpxani. Taqi luraña yatiñanaka tuwaqañatakiki qullqi wakichayañanxa, kawkirinakasa niya chhaqhtirpacha ukanakaru yanapt'ayañatakawa ch'amanchapxarakini. Jichhakamaxa 84.000 kunaymani uñacht'ayawinakawa jakhthapitaxi, ukhamarusa 160 Catálogo qillqa pankanakawa wakicht'asina qhananchataxi, uka qillqatanakaxa tantachawinakana irnaqirinakataki, aliqa jaqinakataki, ukhamaraki municipio uraqinanakana irnaqirinakatakisa inakiwa lakirataski.

Jani llamkht'kaya jani uñjkaya yānaka jakhthapiñatakiki amta qhanancha

1. Utjiri uñt'añatakiki

- 1.1. Utjirina sutipa, ayllupana kunjamsa sutichapxi jani ukaxa jaqinakapaxa;
- 1.2. Sutinchaxa, sumpacha qhana, ukankiri (naka) utjiri (naka);
- 1.3. Ayllu suti(naka) ukankiri(naka);
- 1.4. Uraqi(naka) utjirina(naka);
- 1.5. Juk'a qhanancha.

2. Utjirina qhananchanaka

- 2.1. Utjiri yānakana chikachasirinakapa;
- 2.2. Utjiri jani uñjkaya jani llamkht'aya yanakana chikachasirinakapa;
- 2.3. Aru(naka), qillqata(naka), arsutanakapaxa khitinkisa;
- 2.4. Kawkhana ist'añasa.

3. Utjirimpichi chikachasiri ukhamaraki tantachawinaka

- 3.1. Luriri(naka)/arsuri(naka): suti(naka), marani, chacha warmi, kawkhankirisa jani ukaxa kuna luraña yatirisa, etc;
- 3.2. Yaqha yanapirinaka (imirinaka/yatirinaka);
- 3.3. Utjiri chika wiñaya luraña phuqhañanaka ukhamaraki lurañanaka;

- 3.3. Yatiyasiña thakhinakapa;
- 3.4. Tantachawinakapa (ONG jani ukaxa yaqhanaka).

4. Utjirixakunjamasa: wakisirinaka

- 4.1. Luraña utjirinaka aynacht'ayirinaka;
- 4.2. Yatiyañatakiki aynacht'ayirinaka;
- 4.3. Utjiri yānaka chikachasirinaka;
- 4.4. Wakisiri uhamaraki chikachasiri taqi yānaka;
- 4.5. Jark'aqañatakiki wakichata yānaka.

5. Taqi utjirinaka apthapiñatakiki

- 5.1. Jakhthapiñatakiki jani ukaxa jupanakampi chika phuqhañatakixa pachpankirinaka iyawsatawa utjañapa;
- 5.2. Jakhthapiñana khitinakasa yatiyañatakiki ch'urkhisipxaspa;
- 5.3. Yatiri(naka): suti ukhamaraki kunjamasa uka;
- 5.4. Pacha ukhamaraki kawkhana apthapitasa uka yānakaxa;
- 5.5. Jakhthapiñaxa kunapacha chiqachataspa;
- 5.6. Jakhthapirina sutipa

6. Uñjañatakiki pankanaka, disco ukanaka, audiovisual ukanaka, archivo ukanaka

☞ (Zambia) Makishi saynata ajanupa

☞ Lakalaka, Tonga uksana thuqhunaka ukhamaraki kantasjama arunakapa

Foto © Ministerio de Cultura de la República de Colombia



☞ (Colombia) Palenque de San Basilio uksana yatijnachaaqapa

ch'amanchatañapa, ayllunakasa tama tama jaqinakasa Estado Parte ukankirikamakiwa. Taqita sipanxa, jani uñjkaya jani llamkht'aya yānaka jakhthapiñanxa jani walt'añanakaxa taqiniru yāqasa jan'aki askichatañapa qhananchatañapawa. Convención qillqatanxa aka jakhthapiñaruxa pachpa ayllunkirinakana yanapt'añapatakiwa ch'amanchapxi. Ukata qhiparuxa lakinuqaña, kawkhakama puriña, qhawqhanisa, waqaychaña, taqi ukanaka pachpa Estado ukana irnaqirinakawa "pachpana jakasiñapa uñakipasaxa" sumpacha amuyt'asa wakisiyapxañapa.

☞ (Filipinas) Lanao qutana Darangen de los maranao ukana amtkaya sarnaqaqawipa



Foto © Jojo Unalvira / UNESCO

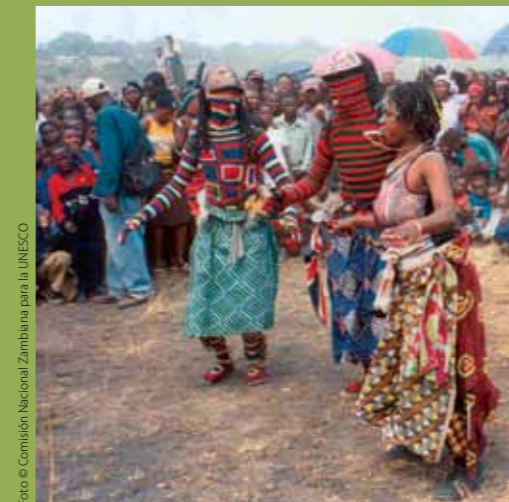


Foto © Comisión Nacional Zambiana para la UNESCO



Foto © Pesi S. Fonua



Taqinina
 Waqaychata
 Aphalla
 Yänaka



Organización de las
 Naciones Unidas
 para la Educación,
 la Ciencia y la Cultura



Patrimonio
 Cultural
 Inmaterial

Jani llamkht'kaya munata yatiña yäxa, sapa tama wiñata sapa tama wiñaru katuyataxa, ukaxa sapa kutita sapa kutirjama ayllunakana uñacht'ayatawa, ukhama saraskakiña amtani ukhamaraki khititsa yatiskakiñataki, ukhamaraki jaqiñana uñstayaña chuymani ukhamaraki ukhamata walja yatiwina sarnaqaña yäqasisaru sartayañataki yanapt'asa.